



**LAS MUJERES DE VERDAD TIENEN CURVAS**



## FICHA TÉCNICA



**Título original** *Real Women Have Curves* / **País** Estados Unidos / **Año** 2002 / **Dirección** Patricia Cardoso / **Guión original** Josefina López, George La Voo / **Producción** George La Voo, Effie T. Brown / **Fotografía** Jim Denault / **Música** Heitor Pereira / **Duración** 83 minutos / **Género** Comedia / **Público al que se dirige** Joven y/o adulto / **Clasificación** Todos los públicos / **Información adicional** Premio Especial del Jurado y Premio del Público en el Festival de Sundance 2002; Premio de la Juventud del Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2002

## FICHA ARTÍSTICA

**Ana** América Ferrera / **Estela** Ingrid Oliu / **Doña Carmen** Lupe Ontiveros / **Pancha** Soledad St. Hilaire / **Rosalí** Lourdes Pérez / **Sr. Guzmán** George López / **Raúl** Jorge Cervera Jr. / **Abuelo** Felipe de Alba / **Jimmy** Brian Sites

## FICHA DE ANÁLISIS PREVIO AL VISIONADO

### SINOPSIS

Ana tiene dieciocho años y la posibilidad de un futuro brillante. Está a punto de acabar los estudios de secundaria con un expediente muy destacado, y ha conocido a un chico al que le gusta tal y como es. Es la primera de su familia que puede atreverse a soñar con ir a la universidad, pero su origen modesto y la lealtad que siente por hacia sus parientes (especialmente su abuelo) la retienen. Doña Carmen, su madre, trabaja en el taller de costura de Estela, su hija mayor. Ha tenido una vida muy dura y pone todas sus esperanzas en Ana para que ésta le dé los/as nietos/as que ella cree que merece. Aunque tiene buenas intenciones, subestima el carácter de Ana y sus ganas de decidir sobre su propio destino.

### ANÁLISIS DE LA REALIDAD (MARCO SOCIO-ECONÓMICO, HISTÓRICO, GEOGRÁFICO, ETC.)

La acción transcurre en un barrio del este de Los Ángeles, en Estados Unidos, en el presente. El marco cultural es el entorno chicano, formado por familias de origen mejicano que han emigrado al norte y han tenido allí descendientes como Ana, que luchan por salir adelante superando sus barreras étnicas y de clase. La realidad colectiva de EE.UU. respecto a este grupo minoritario está muy bien

reflejada, especialmente en las profesiones de Don Raúl y Doña Carmen (jardínero y costurera), en el uso de un lenguaje híbrido que mezcla inglés (para los intercambios más formales) con español (para juramentos, escenas de afecto o de tensión e intercambios relacionados con la tradición) y en la ambientación de la película en general (música, exteriores, vestuario, etc.).

## TEMAS PRINCIPALES

**Educación y cultura(s).** Se aprecia en la película un claro contraste entre la alta cultura, representada por el instituto y la universidad a los que Ana asiste o quiere asistir, y la cultura popular, que toma cuerpo en Doña Carmen, sus creencias, sus costumbres, etc. En el contexto norteamericano la educación reglada tiene un enorme valor, y el hecho de acceder a estudios superiores se percibe como una gran oportunidad de superarse y triunfar. Ese es para Ana su “Sueño Americano”, que debe perseguir aun a costa de enfrentarse a fortísimos conflictos con su madre.

**Relaciones madre-hija.** El desarrollo de la trama recae sobre la evolución de la relación entre Ana y Doña Carmen. Ellas representan a la primera y segunda generación de emigrantes mejicanas en los Estados Unidos, y sus diferencias ponen de manifiesto la evolución de las mujeres en la nueva cultura en la que viven y el choque generacional que se produce entre las madres atadas a las raíces mejicanas y las hijas que se convierten en puentes entre dos mundos aun a su pesar. Sus discusiones y riñas son fuente de tensiones, pero también de altas dosis de humor en la película.

**Imagen de las mujeres, percepción del cuerpo femenino.** Desde la elección del título hasta la presentación de algunas de las escenas claves del filme, la directora deja claro que la política del cuerpo en la sociedad contemporánea es una de sus grandes preocupaciones, particularmente en lo referido a las mujeres. Todas las protagonistas de la cinta son mujeres con sobrepeso, y ello les crea complejos y dificultades que juntas aprenden a superar. La recuperación de la autoestima a través del trabajo y de la amistad y solidaridad femeninas, la superación de estereotipos corporales (simbolizados por los vestidos que cosen en el taller) y el autodescubrimiento a través del humor son reivindicaciones de

Josefina López, la autora de la obra dramática en la que se basa la película, que Patricia Cardoso traduce con gran acierto en diálogos e imágenes.

**Choque cultural / multiculturalismo.** El mundo de Ana está partido en dos en la historia de Cardoso. Por un lado, su familia pertenece a un grupo marcado étnica y económicamente en la cultura norteamericana (los chicanos/as); por otro, su instituto está en un barrio alejado de su casa y tiene compañeros de clase como Jimmy, blancos y de clase alta, que tienen una cosmovisión completamente diferente de la suya. Ella se convierte en el personaje “bisagra” que debe unir los dos universos, lo que se hace visible en sus escapadas nocturnas, sus viajes en autobús y, muy especialmente, su uso del idioma. Las políticas de integración (o la falta de ellas), los prejuicios asociados a la inmigración y otros conceptos relacionados con las relaciones entre culturas de las dos Américas entran en juego en la película de manera natural, pero no sin una cierta perspectiva crítica.

**Relaciones entre mujeres y sororidad.** Siendo el tema más destacado en la obra teatral que Cardoso adapta, en la película tampoco se deja de lado. La historia está muy claramente codificada en femenino, articulada alrededor de la experiencia de las mujeres y mostrada de forma visual con un gran énfasis en los espacios y tareas tradicionalmente asociadas a las mujeres (la cocina, el taller de costura, etc.). Además de la relación entre Ana y Doña Carmen, es importante analizar las dinámicas establecidas entre las trabajadoras del taller, la solidaridad que muestran en sus conversaciones y al aceptar trabajar gratis para Estela durante unos días y, por contraste, el choque con figuras asimiladas a la cultura dominante, como Ms. Glass, una chicana delgada, vestida con traje ejecutivo, que se comunica en inglés y que deja evidenciar sus prejuicios de clase en la forma de dirigirse a Estela y Ana cuando van a pedirle un adelanto.

## APROXIMACIÓN A LOS PERSONAJES

### **Protagonistas**

-Ana

Adolescente a punto de terminar sus estudios, es ya una mujer con determinación y valores feministas. Desea ser lo más diferente posible de su madre y espe-

ra poder cambiar sus condiciones de vida a través de la educación. Su lenguaje corporal y forma de expresarse son típicos de una chica de su edad, aunque en sus decisiones muestra una madurez poco habitual. La fase de aprendizaje en el taller textil de su hermana le despierta la conciencia de clase y agudiza su deseo de alejarse de la realidad típica de las mujeres chicanas en Estados Unidos.

-Doña Carmen

Personaje muy parecido al de la madre de Jesminder en *Quiero ser como Beckham*, también incluida en este volumen, es la guardiana de la cultura y la tradición, misión que ejerce con todos los recursos necesarios (chantaje emocional, violencia verbal, dulzura maternal, etc.). Su actitud deja traslucir buenas intenciones por una parte, pero también un cierto resquemor por la dureza de su vida y un deseo de que sus hijas paguen el precio que ella considera que conlleva ser mujer, chicana y emigrante. Sus formas son melodramáticas y exageradas, y su función es la de antagonista de Ana, pero también la de crear momentos cómicos que liberen la tensión.

-Jimmy

Joven blanco de clase alta, compañero de clase de Ana y luego novio con el que pierde la virginidad. Su forma de ver el mundo está claramente condicionada por su posición social privilegiada, y algunas de sus actitudes dejan entrever la crítica de la directora a la ceguera de una parte de la sociedad estadounidense sobre la realidad de las minorías. Con todo, es un personaje positivo porque contribuye a construir una mirada favorable de Ana sobre sí misma.

-Estela

Hermana mayor de Ana, ha seguido el destino aparentemente marcado para ella en lo social (tiene un trabajo muy mal remunerado, su talento está desaprovechado por la falta de recursos económicos, etc.), pero no en lo personal. En la treintena y soltera, su madre ha perdido toda esperanza de que se case y le dé los/as nietos/as que desea. Es un personaje poco hablador pero muy elocuente en sus gestos y acciones, y gracias al apoyo de la red femenina que la rodea es capaz de superarse y perseguir su sueño de ser diseñadora de moda para mujeres con curvas.

### **Secundarios**

-Pancha

Modelo de mujer chicana tradicional, madura, buena esposa y buena hija. Ella es el máximo exponente de la presión del sobrepeso en la propia autoestima, y contrasta muy en especial con la anoréxica Rosalí.

-Rosalí

Mujer en la cuarentena, su cuerpo no se corresponde con la imagen que ella tiene de sí misma. Contribuye a la solidaridad y el buen ambiente de la fábrica y se convierte en fuente de risas y chanza cuando el casero oriental comienza a cortejarla.

-Norma

Mujer joven de origen mejicano, se presenta como modelo de la “mala mujer”, castigada por ejercer su sexualidad (se acuesta con su novio antes de la boda) y por desobedecer a su madre. Su destino de repudiada se corresponde con el de las protagonistas de las telenovelas que tanto le gustan a Doña Carmen.

-Sr. Guzmán

Hombre chicano, profesor de instituto de Ana. Es un modelo positivo para ella por la cuestión étnica y cultural, y hace un gran esfuerzo por que ella salga adelante en el sistema educativo norteamericano. Sus apariciones en casa de Ana tienen mucho en común con las escenas de Joe, el entrenador, tratando de convencer a los padres de Jesminder de que la dejen jugar al fútbol en *Quiero ser como Beckham*.

-Abuelo

Hombre muy mayor, mejicano que no ha asimilado la cultura ni la lengua del norte. Su presencia evoca la nostalgia por el país perdido, que se hace presente en los cuentos que le cuenta a Ana, y le sirve a Doña Carmen para ejercer presión sobre la chica. Sin embargo, a pesar de su incapacidad para comprender algunas conversaciones, se revela como un hombre lúcido y abierto que apoya a su nieta en la decisión de irse de casa para estudiar en Nueva York.

## FICHA DE ANÁLISIS POSTERIOR AL VISIONADO

### PREGUNTAS INMEDIATAS AL VISIONADO

1. *Por lo que cuenta la película y lo que puedas conocer de la cultura norteamericana, ¿crees que realmente es un “crisol de culturas”, como se ha denominado en ocasiones? ¿Un lugar de integración, multiculturalidad y oportunidades para todos/as?*
2. *¿Crees que los roles de género son transversales desde el punto de vista cultural? ¿Las exigencias de masculinidad y feminidad tradicionales atraviesan diferentes culturas, formas y costumbres?*
3. *¿Cómo interpretas en la película la relevancia de “la mirada del otro”?*

### CUESTIONES DE EXPLOTACIÓN

**Los vestidos como metáfora.** Es relevante para la historia de *Las mujeres de verdad tienen curvas* que el trabajo de las protagonistas sea precisamente en un taller de fabricación de vestidos femeninos. En varias ocasiones a lo largo de la película los vestidos se convierten en metáfora del cuerpo femenino y de la presión exterior por la delgadez y el consumo (como cuando Ana contempla con admiración una creación de Estela y su madre le insiste en que ni sueñe en que pueda haber ese vestido en su talla). El trabajo mal pagado y en condiciones precarias de Estela y sus empleadas posibilitan que los grandes almacenes Bloomingdale’s hagan negocio con los vestidos y reafirmen así tanto las diferencias de clase como las intra-género que sufren las mujeres retratadas por Cardoso.

**Elementos de cultura popular.** Es interesante para conocer tanto la cultura chicana como sus niveles de integración y relaciones con la estadounidense analizar los elementos populares presentes en la película. Entre otros, pueden explotarse los siguientes: la presencia de la religión con un componente de hibridación (Virgen de Guadalupe mestiza, San Antonio, etc. visibles en figuras, murales de

la calle y locales del barrio de los García); las telenovelas y su construcción de lo femenino (escena de Doña Carmen viendo y luego contando el capítulo de “Los pobres lloran más”); o lo doméstico y tradicional asociado a las tareas de las mujeres (recetas de cocina, etc.).

#### SELECCIÓN DE ESCENAS PARA COMENTAR

**Ana ante el espejo.** Para una adolescente con un aspecto físico como el de Ana, enfrentarse con el espejo puede ser un momento complicado. Sin embargo, la protagonista de la película tiene una alta autoestima y se gusta tal cual es, más allá de cánones de belleza tradicionales y extremos, y desde luego más allá del modelo blanco anglosajón extremadamente delgado. Son importantes en la historia tanto la secuencia en la que le pide a Jimmy que encienda la luz y la mire como las dos veces que se contempla a sí misma tras hacer el amor con él (en la habitación juntos y luego en su casa, ante los ojos atónitos de su madre). Los espejos en relación con la identidad son elementos recurrentes en las narrativas femeninas.

**“Strip-tease” en el taller.** Tanto en la obra de teatro en la que se basa el filme como en la propia cinta de Patricia Cardoso hay un punto de inflexión en la auto-percepción de las protagonistas en el momento en que se quedan en ropa interior en el taller de costura. De entre las tres “miradas” que analizan teóricas como Laura Mulvey en los Estudios Fílmicos (la de la cámara, la de los personajes y la del público), aquí se subraya la de las propias mujeres-sujeto de la historia, que son capaces de superar sus prejuicios y miedos y mirarse con afecto y sororidad, apreciando la belleza propia y la de las demás en un ejercicio de deconstrucción del concepto de estética occidental contemporáneo aplicado a las mujeres.

#### ELEMENTOS TÉCNICOS DESTACADOS

**Uso de la música.** Igual que las telenovelas, la música popular mejicana presenta una construcción de la feminidad tradicional muy marcada por los valores patriarcales más ancestrales. La película opone esta manifestación, presente en los corridos, por ejemplo, a canciones con letras alternativas que acompañan a Ana en algunas de las escenas más relevantes de la historia, para completar su

caracterización como personaje fuerte y con autoestima (“Soy una chica difícil, pero yo valgo la pena”; *Minha galera*, etc.).

**Utilización de planos cortos.** En un trabajo centrado en la experiencia de una protagonista principal en un momento de crisis (la adolescencia), es importante tener en cuenta el efecto que produce en el público espectador el frecuente uso de planos cortos sobre su imagen (medios y primeros, sobre todo). La sensación de cercanía e intimidad con el personaje facilita la identificación de las espectadoras y los espectadores, lo que propicia la empatía, y el énfasis de la cámara en su aspecto físico en varios momentos del filme subraya también la importancia del tema del cuerpo femenino en la narración en su conjunto.

---

<sup>1</sup> Analícese, por ejemplo, la conversación de Jimmy y Ana sobre la posibilidad de viajar por Europa antes de ir a la universidad.

### Referencias de lectura recomendadas

- Anzaldúa, Gloria. 1987. *Borderlands/La Frontera. The New Mestiza*. San Francisco: Aunt Lute Books.
- Coy, Juan José y Manuel Broncano (dirs.). 2000. *Textos sobre el desarrollo del movimiento chicano (edición bilingüe)*. León: Universidad de León.
- Gascón, Mireia y Eva Gou. 2003. «Cine: *Las mujeres de verdad tienen curvas*.» *Meridian* 30: 54-55.
- Herrera-Sobek, María, Francisco Lomelí y Juan Antonio Perles Rochel (eds.). 2004. *Perspectivas Transatlánticas en la literatura chicana. Ensayos y creatividad*. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga.
- Moraga, Cherrie. 1983. «Loving in the War Years. *Lo que nunca pasó por sus labios*.» Boston: South End Press.
- Paz, Octavio. 1997 [1950]. *El laberinto de la soledad*. Londres: Penguin.
- Ventura, Lourdes. 2000. *La tiranía de la belleza. Las mujeres ante los modelos estéticos*. Barcelona: Plaza & Janés.